

### Список литературы

1. Общевоинские уставы Вооруженных сил Российской Федерации. Ростов н/Д : Феникс, 2007. 505 с.
2. Тарасов Е. Ф. Проблема анализа содержания общечеловеческих ценностей // Вопросы психолингвистики. 2012. № 15. С. 8–17.

**О. В. Аверкова (УрФУ)**

### АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК КАК ИНТЕРПРЕТАТОР ЯЗЫКА ТАНЦА

Междисциплинарные исследования (например, психолингвистика, математическая лингвистика, логическая семантика и др.) становятся популярными в XXI в. Тем не менее, есть области, которые имеют разные знаковые системы, методы исследования, в связи с чем их синтез происходит значительно позже, чем у смежных областей, использующих общие методы.

Так, например, такое явление, как танец, исследовалось в основном в рамках:

- искусствоведения (Л. И. Абызова, Е. В. Аверьянова, С. Ю. Бакина, А. Г. Бурнаев, И. Б. Ваганова, Н. А. Вихрева, Р. Е. Воронин, А. В. Галятина, О. А. Ермакова, Б. А. Илларионов, Ю. А. Кондратенко, М. А. Костерина, Ч. Ч. Лим, И. А. Мымликова, Т. В. Портнова, М. В. Судакова, О. Ю. Шкарпеткина, С. Ямакова);
- педагогики (А. Н. Брусницына, Г. В. Букушева, Е. Ю. Васильева, М. С. Гавдис, Ю. А. Герасимова, Н. В. Гусельникова, С. С. Игнатьева, Н. С. Каплин, И. Д. Ко, А. В. Куликова, И. Н. Мордовина, Д. В. Мочалов, К. В. Нестерова, М. К. Осипова, Т. В. Тимохина, Н. А. Хайкара, Ж. В. Чечина, А. Н. Чуксин, Э. А. Широкая, Ю. А. Шмакова, И. Н. Шугарева, Л. Н. Эйдельман, Е. Б. Юнусова);
- культурологии (А. С. Белова, Д. В. Дугуржапов, М. Н. Жиленко, М. Л. Кумахов, Е. Ч. Ли, Л. А. Полторацкая, В. В. Ромм, Т. Н. Сидоркина, Т. А. Филановская, С. Л. Чернышова, Е. С. Юн);
- философии (Н. В. Атитанова, Л. К. Вычужанова, И. О. Дубник, Л. П. Морина, В. Н. Смирнова, Н. Ю. Степанова);
- истории (О. Ю. Захарова, Н. А. Макарова);
- психологии (Л. Ш. Байчорова).

Связь танцевального искусства и языкознания в современных исследованиях прослеживается довольно редко. Нам встретилась лишь одна диссертация, в которой изучается танец в рамках мультимедийного рекламного дискурса наряду с цветом, раскадровкой, кинесикой, статикой, музыкой, пением и др. [1].

Нужно отметить, что немногие танцоры знают этимологию и толкование различных танцевальных терминов, но именно лингвистическая информация может помочь танцору передать характер танца.

В рамках одной статьи сложно рассмотреть весь комплекс танцевальной лексики, даже если ограничиться лишь названиями танцев определенного периода и не брать во внимание названия фигур в танце. Мы остановим наше внимание лишь на трех названиях: хастл, дискофокс и фокстрот – названиях танцев, исторически имеющих общие корни.

Рассмотрим понятие «хастл». Согласно словарю «Лингво» [4], слово *hustle* переводится как 1) толкотня, толкучка, давка; 2) спешка, суета, суতোлка; 3) напористые, энергичные действия; бешеная энергия. Вряд ли кто-то из танцоров будет отрицать, что танец «хастл» действительно всегда собирает огромное число людей на танцполе (1 значение); темп довольно быстрый, тут поспешить ногами передвигать не помешает (2 значение); танец динамичен, требует напористых действий и «бешеной энергии» (3 значение).

Словарь «Мультитран» [3] добавляет новые значения рассматриваемого понятия: 1) уличное движение, уличное оживление (танец является социальным, ему может научиться любой желающий; танцы под открытым небом для этого танцевального направления не редкость); 2) заманивание, попытка соблазнить (являясь парным танцем, хастл передает характер взаимоотношений между мужчиной и женщиной, а здесь без флирта и «заманивания» не обойтись).

Согласно словарю *World English Dictionary* [7], английское слово *hustle* восходит к голландскому *husselen* ‘раскачиваться, колебаться, вибрировать, пульсировать, взмахивать’. Пульсацию движений можно также обнаружить в танце.

В Википедии танец «хастл» описывается следующим образом: «The hustle is a catchall name for some disco dances which were extremely popular in the 1970s. Today it mostly refers to the unique partner dance done in ballrooms and nightclubs to discomusic. It has some features in common with swing dance. Its basic steps are somewhat similar to the Discofox, which emerged at about the same time and is more familiar in various European countries. In the 1970s there was also a line dance called the Hustle. Modern partner hustle is sometimes referred to as New York Hustle. People still do this dance today» [Хастл – собирательное название для ряда танцев диско, которые были чрезвычайно популярны в 1970-х. В настоящее время уникальный парный танец, который практиковался в танцевальных залах и ночных клубах под дискотечную музыку. Танец имеет схожие черты со свингом. Основные шаги несколько напоминают шаги дискофокса, который появился приблизительно в то же время и более популярен в европейских странах. В 1970-х хастлом также именовали линейный танец. Современ-

ный парный хастл иногда называют нью-йоркский хастл. Танец до сих пор остается популярным] [2].

Теперь рассмотрим названия танцев с компонентом *фокс* (фокстрот, дискофокс, свингфокс, рокфокс). Согласно истории развития танцев, понятие «фокстрот» появилось ранее остальных вышеперечисленных танцевальных терминов (начало XX в.). Этимология данного названия остается неясной, вернее, научно необоснованной. Тем не менее, в танцевальных кругах распространены 2 версии происхождения названия танца:

1. Термин возник на основе метафорического переноса значения от выражения *fox trot* ‘лисы рысь’, т. к. стелющийся по земле шаг, плавный и чередующий быстрый и медленный перенос тела с ноги на ногу, несколько напоминает движения лисы.
2. Основателем танца «фокстрот» считается Гарри Фокс, который, готовясь к очередному выступлению, придумал движения фокстрота. Публика назвала их *Fox's trot* ‘рысь Фокса’, позднее *'s* исчезло. Слово *trot*, согласно этой версии, скорее сопоставлялось не с движениями лисы, а с манерой передвижения лошади.

Танец дискофокс появляется в 1970-е и заимствует движения фокстрота, сальсы и других танцев. Дискофокс становится популярным наряду с хастлом благодаря фильму *Saturday Night Fever* с Джоном Траволтой в главной роли. Второй элемент названия (*фокс*) был рассмотрен выше. Стоит лишь добавить, что в современном английском языке, согласно словарям «Мультитран» [3], «Макмиллан» [6] и др., выделяют значения «энергичная девушка/привлекательная девушка (сленг)» и «ловко действовать», что отражается в характере танца.

Теперь обратимся к слову *диско*, которое может переводиться с английского как ‘магнитофон’, ‘дискотека (место или мероприятие, на котором люди танцуют под запись поп-музыки)’, ‘вид танцевальной музыки, ставшей популярной в 1970-е’, ‘ночной клуб с танцами под радиолу’, а также как сокращение от *distribution company* ‘распределительная энергокомпания’ [2]. Последнее значение, кажется, никаким образом не связано с миром танцев. Тем не менее, как и в понятии «хастл», есть обращение к теме энергии. Энергичность обоих танцев (хастла и дискофокса) трудно отрицать. Что касается таких названий, как дискохастл, свингфокс, дискосвинг, рокфокс, то это региональные названия дискофокса.

Таким образом, автор данной статьи полагает, что изучение танцевальных терминов с лингвистической точки зрения имеет не только и не столько теоретическое значение, сколько практическое; что пренебрежение вторичными значениями данной группы слов может привести к частичной потере информации.

### Список литературы

1. *Донская М. М.* Английский язык в мультимедийном пространстве рекламного дискурса : дис. ... канд. филол. наук. М. : [б. и.], 2007. 229 с.
2. Disco Fox [Electronic resource]. Mode of access: [howtojive.com/intro-disco-fox.htm](http://howtojive.com/intro-disco-fox.htm) (дата обращения: 12.01.2014).
3. Hustle // Мультитран [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.multitrans.ru/c/m.exe?CL=1&s=hustle&l1=1> (дата обращения: 9.01.2014).
4. Hustle // АБВУ Linguo [Electronic resource]. Mode of access: <http://www.lingvo-online.ru/ru/Translate/en-ru/hustle> (дата обращения: 11.01.2014).
5. Hustle // Wikipedia (English version) [electronic resource]. Mode of access: [http://en.wikipedia.org/wiki/Hustle\\_\(dance\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Hustle_(dance)) (дата обращения: 18.12.2013).
6. Macmillan English Dictionary for advanced learners. Second edition [electronic resource]. Mode of access: [www.macmillandictionaries.com/online](http://www.macmillandictionaries.com/online) (дата обращения: 7.01.2014).
7. World-English [Electronic resource]. Mode of access: <http://world-english.org/dictionary.htm> (дата обращения: 14.01.2014).